

# KaunisGrani

No Nr 11/27.9.-17.10.2011

Kauniaisten paikallislehti

Lokaltidningen för Grankulla



UNGA TEATERN



Uusi kulttuurivaikuttaja Kauniaisiin ensi keskiviikkona. Katso Agenda sivulla 4.

En ny kulturaktör gör entré i Grankulla på onsdag. Se Agendan på sid 4.

## Kultasepäniike, jossa osataan palvella

■ Brändimäisyys on tullut jäädäkseen. Ennen myytiin pöytähopeita ja merkkikelloja, nykyään Nominationia, Efva Attlingia ja Kalevalaa. Kauniaisten Kello ja Kultra täyttää 45 vuotta. SIVU 7

## Ur och guld fyller 45 år

■ Grankulla Ur och guld är något av en institution i byn. I oktober fyller affären som satsar på service, expertis och urval år – dubbelt upp. Även ägaren Jorma Österholm fyller nämligen 60. SID 7

## 20 000 tulppaania Vallmogårdin edustalle

■ Kaikki luomaan kauniimpaa Grania lauantaina 1.10. Silloin istutetaan Vallmogårdin edustalle yli 20 000 valkoista ja oranssia tulppaania ympäristöteokseen Rytmi. Tervetuloa mukaan designpääkaupunkivuoden varaslähtöön! SIVU 9

## Tulpaner i tusentals planteras på lördag

■ Kom med och skapa miljökonstverket Rytmi 1.10 utanför Vallmogård. Då tjuvstarrar Grani WDC -året. Ingen nämnd, ingen glömd – alla från bebisar till seniorer är bjudna på planteringsjippot! SID 9

Huom! Katso valtuuston puheenjohtajan Finn Bergin uudet tapaamisajat SIVU 4

Märk väl att dagarna då kommunfullmäktige Finn Berg träffar grankullabor är nya. SID 4

Tietokonenörtti, tomera pikkusisko ja uneksija. Syksyn kulttuurisato Kauniaisissa ja lähistöllä tarjoaa helmiä niin lapsille kuin aikuisille. Luvassa on vangitsevaa lukudraamaa, kitarakonsertteja, kirjallisuudentutkijoita ja kosmologian professoreita. Kuva yllä on Unga Teaternin näytelmästä Vesta Linnéa, jonka ensi-ilta oli viime torstaina.

LUE LISÄÄ SIVUILTA 5 JA 11

Datanörden, den morska lillasystemen och drömmaren. Höstens kulturskörd i Grankulla med omnejd bjuder på pärlor för barn som vuxen. Eller vad sägs om annalkande läsdrama, gitarrkonserter, litteraturforskare och kosmologiprofessorer. Bilden ovan är från Unga Teaterns pjäs om Vesta Linnéa med premiär i torsdags.

LÄS MERA PÅ SID 5 OCH 11



NINA WINQUIST

## Lapset ja nuoret haluavat viettää enemmän aikaa vanhempiansa kanssa

LUE LISÄÄ SIVUILTA 2 JA 6

Barnen och de unga vill tillbringa mer tid med sina föräldrar

LÄS MERA PÅ SID 2 OCH 6



SIMON CEDERQVIST

■ Villa Björnbon 100-vuotisjuhla vietettiin vanhan ajan tyyliin. Vastaanottokomitea 1910-luvun asuissa, vas. Jenny Kuisma, Uffe Cederqvist, Christoffer Cederqvist, Marie Lundberg ja Barbara Cederqvist. Kuvasta puuttuu Nils Lundberg, toinen isännistä.

LUE LISÄÄ SIVULTA 8

■ 100-äriä Villa Björnbo firade med fin fest. Mottagningskommittén klädda i 1910-talskläder fr.v: Jenny Kuisma, Uffe Cederqvist, Christoffer Cederqvist, Marie Lundberg och Barbara Cederqvist. Nils Lundberg, den andra värden, saknas på bilden.

LÄS MERA PÅ SID 8



**plusterveys**

*Syytä hymyyn  
Ett leende betyder så mycket*

- Roni Jaarte**  
Hammaslääkäri - Tandläkare
- Peter Jungell**  
Lääkäri, hammaslääkäri, suukirurgi  
Läkare, tandläkare, oralkirurg
- Maija Nykopp**  
Hammaslääkäri - Tandläkare
- Päivi Masalin**  
Erikoishammaslääkäri, iensairaudet  
Spec.tandläkare, parodontologi

**Hammaslääkärit - Tandläkare  
Jaarte & Jungell**  
Puh./Tel. 512 9110  
Kirkkotie 15, 02700 Kauniainen  
Kyrkovägen 15, 02700 Grankulla  
[www.jaartejungell.fi](http://www.jaartejungell.fi)

**plushälsa**

**NYT MYNNISSÄ**

KAUNIAISSA viehättävä OK-talo yht. 234 m<sup>2</sup> + rak.oikeus toiselle talolle, rak.oik. yht. 400 km<sup>2</sup>. Tontti 2 000 m<sup>2</sup>. Rauhallinen, suojaisa sijainti. Hp. 238 000 €.  
KAUNIAISSA vuokrattu kt-huoneisto 5 h, k, s, takka, parveke 119 m<sup>2</sup>. Putkiremontti tehty. Hp. 359 000 € + v.o. n. 20 000 €.  
LEPPÄVAARASSA vuokrattu 3h,k, kph, lasitettu parveke 61 m<sup>2</sup>. Hp 177 000 € + velka n. 1 700 €.  
LEPPÄVAARASSA vuokrattu 2 h, k, kph, parveke, 54 m<sup>2</sup>. Putkiremontti tehty. Hp. 125 000 € + velka 3 217 € (putkiremontin velkaosuus 35 545 €).  
LEPPÄVAARASSA putkiremontoidussa yhtiössä hyväkuntoinen, vuokrattu, läpi talon parvekkeellinen kaksio. Hp 117 000 € + v.o. n. 32 500 €.

**TARJOTAAN VUOKRALLE**

WESTENDISSÄ hyvä 3 h, k, kph, 2 parveketta, 75 m<sup>2</sup> työsuhtesuunnoksi. Vuokra 1 500 €/kk. Takuu 2 kk.  
FISKARSISSA lähellä ruukkia, upea, ympärivuotiseen käyttöön soveltuva vapaa-ajan asunto 1,3 hehtaarin niemen kärsässä. Talo 3 h, k, s, 130 m<sup>2</sup> ja erillinen rantasauna 30 m<sup>2</sup>. Autotie perille. Vuokra 3 300 €/kk.

**NYT KYSYNTÄÄ RIVI- JA PARITALOILLE SEKÄ 3-4 HUONEEN KERROSTALOASUNNOILLE. JOS OLET AIKEISSA MYYDÄ, SOITA JA KYSY ARVIOTA. ILMAINEN ARVIO MYYNTIÄ VARTEN. HOIDAMME MYÖS VUOKRAUKSET JA KIRJALLISET ARVIOT.**  
Tiedustelut Sirkku Tanskanen puh. 5054217 ja 050 599 7168  
Seppo Tanskanen puh. 050 562 2205  
Yrityksellämme käytössä juristipalvelut myös asiakkaille sekä vuosikymmenten kokemus välitys- ja rahoitusasioissa.

**ST Asunto ja Rahoitus Oy LKV**  
Vanha Turuntie 17, [www.stasuntojarahoitus.fi](http://www.stasuntojarahoitus.fi), [sirkku@stasuntojarahoitus.fi](mailto:sirkku@stasuntojarahoitus.fi)

**Luksusta syksyyn!**

**Täydellinen kasvohoito Ultraäänellä**

Syväpuhdistava ultraäänihoido on tehokas ja kivuton, aktivoi tehoaineiden imeytymistä syvempiin ihokerroksiin. Ultraääni parantaa solujen aineenvaihduntaa ja kirkastaa ihoa. Sis. ultraäänipuhdistus, syväpuhdistus, hoitoseerumin imeytys, kasvohieronta, ihontyypin mukainen naamio sekä kulmien muotoilu.

90 min **79€** (norm. 92 €)

**Darphin kasvohoito**

Syvätehoisesti kirkastava ja ihon välittömästi heleyttävä kasvohoito, tasoittaa ja kirkastaa ihon heikemmilleen. Rauhoittava ja lempeät kasviuutteet hoitavat myös herkkimmän ihon. Sis. puhdistus, kuorinta, syvävaikutteinen seerumi, aromaattinen kasvohieronta, naamio ja käsien hieronta.

60 min **69€** (norm. 75 €)

**Air Tanning suihkurusketus koko vartalolle 30€** (norm. 35 €)

KAUNEUSHOITOLA  
**MANDARINA**

Kauniaistentie 7, Kauniainen  
Kauppakeskus Grani, puh. (09) 505 1371  
Ma-pe 9-17, 17-20 ajanvarauksella.  
La sopimuksen mukaan.  
Tervetuloa!  
[www.mandarina.fi](http://www.mandarina.fi)

**LAKIASIAINTOIMISTO**  
**varatuomari Klaus Kavanne Ky**  
Kohtuulliseen hintaan mm. yksityishenkilöiden perintöasiat, perunkirjoitukset, ja yritysten sopimusasiat sekä oikeudenkäynnit.  
Puh. 041 5459601, myös iltaisin

**JURIDISK BYRÅ**  
**vicehäradshövding Klaus Kavanne Kb**  
Till ett förmånligt arvode bl.a. privatpersoners arvsärenden, bouppteckningar och företags avtalsärenden samt rättegångar.  
Tfn 041 545 9601, även om kvällen

**Kauniaisten Fysikaalinen Hoitolaitos**  
**Grankulla Fysikaliska Institut**

**Tunnelitie 6  
Tunnelvägen 6**

**Hoitoja läheteellä tai ilman  
Behandling även utan remiss**

**Myös hierontaa Även massage**

puh. 505 2641 tel.  
Johanna Mannström och Lisa Mannström

**KAUNEUS - JA HIUSHUONE**  
**AMELIE**

Kampaamo- ja kosmetologin palveluita Kauniaisten keskustassa.  
Katso ajankohtaiset kampanjat [www.ameliet.fi](http://www.ameliet.fi).  
p. 09-512 0201/ 040-196 9007, Kirkkotie 15, tornitalo

**life coach**

Satu Vanhamäki-Kurtén,  
vastaanotto Kauniaisissa, puh 0400 720802  
[www.vanhamaki-kurten.fi](http://www.vanhamaki-kurten.fi)

**UUSI JALKAHOITOLA ON AVATTU NIHTISILTAAN, Tervetuloa!**

Perusjalkahoidot sekä ongelmakynsien ja -jalkojen hoidot esim. käsien ja erittäin paksujen kovettumien poistot, paksuuntuneiden kynsien ohennukset jne. Myös koti- ja laitoskäynnit!

Ajanvaraukset puh. 045 890 4402  
Kutojantie 11, 02630 Espoo  
Krisa Tervonen Kutojantie 11, 02630 Espoo  
Krisa Tervonen ammatituntukinno suorittanut hoitaja (Hair Fendin yhteydessä)  
Terveysttä ja hyvinvointia jaloillesi!

**KAUNIAISTEN KIRKKO**  
**MESSU**  
PYHÄISIN KLO 10

**GRANKULLA KYRKA**  
**HÖGMÄSSA**  
HELGDAGAR KL. 12

Kasvohoidon 1,5 h 75€ yhteydessä timanttihionta veolituksesta (sis. kuorinta, hionta, puhdistus, hieronta ja naamio)  
Etu voimassa 17.10 asti.

**Kauneushoitola Paulette**  
Asematie 26, Kauniaisten uimahalli  
puh. 040 756 0930 [www.kauneushoitola-paulette.fi](http://www.kauneushoitola-paulette.fi)

**HAMMASLÄÄKÄRI - TANDLÄKARE**  
**ELINA BÄCKMAN**

*Uusi osoite*

**VIHERLAKSON HAMMASLÄÄKÄRIT**  
Viherkalliontie 1 - Grönbackavägen  
Espoo 02710 Esbo  
Puh. 09-591 5620 Tel.

**Betlehems kyrkan**

Gudstjänst, söndagar kl 11 | Grani Youth onsdagar kl 18  
Cellgrupp i Gäddvik varannan onsdag kl 14 | Casaträff i Casa seniori torsdag kl 14 | Bön- och samtalsgrupp varannan torsdag kl 18.30 | Knatte- och babyrytmik torsdag kl 9.30 och 10.45, fredag 9.30

Grankulla svenska metodistförsamling  
[www.metodist.fi/grankulla](http://www.metodist.fi/grankulla), Kyrkovägen 18

**HAUTAUSPALVELU KIELONKUKKA**  
**BEGRAVNINGSTJÄNST KONVALJEN**

**Espoonlahden toimisto** Yläkaupinkuja 2 (Soukka) Avoimma ma-pe 9.00-16.30

**Leppävaaran toimisto** Konstaapelinkatu 3 (Gallerian lähellä) ma-pe 9.00-16.30  
Muina aikoina sopimuksesta

Maksuton ohjevihko ja kustannusarvio

Arkuista ja uurnista  
Veteraanit -15%  
Suomen yrittäjät -10%

Puhelinvaihte (09) 2709 3500, Päivystys 0500-512 942  
kielonkukka@kolumbus.fi [www.kielonkukka.fi](http://www.kielonkukka.fi)  
**MYÖMME MYÖS HAUTAKIVIA**

[www.kauniaistenrotarit.fi](http://www.kauniaistenrotarit.fi)

**Tutustu - liity**  
[www.kauniaistenkokoomus.fi](http://www.kauniaistenkokoomus.fi)

Seuraava lehti postilaatikossasi  
**18.10.2011**

Contextia tarjoaa neurologisia ja neuropsykiatrisia tutkimuksia sekä kuntoutusta kaikenikäisille.  
mm. ongelmia kontaktissa, tarkkaavaisuudessa, arjen hallinnassa, rutiineissa ja tunne-elämässä, kommunikaatiossa ja kielellä, oppimisessa, hahmottamisessa ja motoriikassa.

Contextia  
Palveluja on saatavilla suomeksi, ruotsiksi ja englanniksi.

[www.contextia.fi](http://www.contextia.fi)  
Contextia, Lääkäri- ja terapiakeskus  
Malmin kauppatie 8 B, 00700 Helsinki  
Palveluneuvonta 010 525 8800

**KAUNEUSHOITOLA MAISA PALOLAHTI**  
Kasvo-, käsi- ja jalkahoidot. Sokerointi ja valoimpulssi. Tuotteina laadukkaat Gernetic, Bion ja Exuviance.

**Tehokkaan Exuviance-kasvohoidon yhteydessä 7 TUOTTEEN ALOITUSPAKKAUS ILMAISEKSI! \***

Tervetuloa! Maisa 040 5570176 / Carita 050 5741564  
Yhtiöntie 26 A 02700 Kauniainen. \*30.10.2011 asti



## METROKULLA

Slukas eller överleva  
 Vilkendera gäller?  
 Vår regering hotar gräva  
 ner oss om vi gnäller.  
 Skrika, slåss, besvära, jäva  
 hjälper inte heller  
 Staten vill ju eftersträva  
 kantiga modeller  
 Språk och närhet, vem kan kräva  
 såna bagateller.



## vinkkisarja tipsserie

**KIRJASTON VINKKISARJA JATKUU.** *Naxos Music Library* laajenee. *HelMet*-kirjastojen tarjoamassa musiikin kuuntelupalvelu NML:ssa on jo vuosia voinut kuunnella runsaasti pienempien levy-yhtiöiden tuotantoa, mutta nyt palvelu laajenee merkittävästi, kun *EMI Classics* levymerkki tulee runsaalla valikoimallaan mukaan palveluun. Nyt voit kuunnella EMI:n klassisia taltiointeja, joilla esiintyy mm. **Maria Callas, Herbert von Karajan, Yehudi Menuhin ja Itzhak Perlman.** Kannattaa käydä tutustumassa ja nauttia klassisen musiikin helmistä. Palvelun linkin löydät *HelMet*-etusivulta ja sisään kirjoittaudut kirjastokorttisi numerolla.

**BIBLIOTEKETS TIPSSERIE FORTSÄTTER.** *Naxos Music Library* expanderar. Nätmusiktjänsten NML som *HelMet*-biblioteken erbjuder har redan i flera år bjudit på en stor mängd produktioner från mindre skivbolag, men nu expanderar tjänsten märkbart då skivmärket *EMI Classics* med sitt digra utbud kommit med i tjänsten. Nu kan man lyssna på EMI:s klassiska inspelningar, på vilka bl.a. **Maria Callas, Herbert von Karajan, Yehudi Menuhin och Itzhak Perlman** uppträder. Nu lönar det sig att bekanta sig med och njuta av den klassiska musikens pärlor. En länk till tjänsten hittar du på *HelMets* första sida och du loggar in dig med numret på ditt bibliotekskort.

## kolumni kolumnen



## Vision 2016

**G**rånkulla är ett tryggt lokalsamhälle där barn och unga har det bra och har goda förutsättningar att lära sig saker och delta.

Så lyder *Vision 2016* i Grånkulla stads barn- och ungdomspolitiska program 2011–2016, som antogs på fullmäktigemötet 12.9 (se ledaren på sid. 2 och nyheten på sid. 6). Bland förslagen till åtgärder nämns bl.a. möten mellan generationer som en viktig del av den sociala gemenskapen.

Som mångårig skolfarfar i Grånhult och ordförande för Grånkulla svenska pensionärer vill jag försöka ge min syn och mitt bidrag till den generationsöverskridande (vilket ord!) verksamheten i Grånkulla.

Vi vet att kontakten mellan barn/unga och äldre idag inte är lika naturlig som tidigare. För, då familjen bestod av flera generationer, som levde tillsammans, kunde de äldre ge stöd och dela med sig av sina erfarenheter. Klyftan mellan generationer har därmed ökat.

Man kan säga att det i dagens samhälle finns ett större behov av att arrangera ”möten” mellan generationer för att på så sätt kompensera bristen på kontakter mellan äldre och yngre.

Initiativ har tagits och projekt har utvecklats på många håll med sikte på att lära känna och förstå varandra bättre. Projekten handlar vanligen om överföring av erfarenheter och kunskap till de yngre. Men enbart närvaron, två extra ögon och öron, skapar trygghet i barns/ungas omgivning.

I Grånkulla har vi goda exempel på verksamhet som tar sikte på att överbrygga generationsklyftorna. Vi har sedan många år tillbaka en välfungerande skolfarfar/-farmor verksamhet i båda lägstadierna i Grånkulla. Hittills har verksamheten funnits enbart i lägstadiet, men behovet är förmodligen lika stort i högstadiet och daghem, kanske i en annan form.

En annan verksamhetsform som inte får glömmas i detta sammanhang är de föräldrar, som aktivt deltar antingen som tränare eller funktionär i olika idrottssammanhang. I Grånkulla har vi otaliga exempel på detta i grenar som slalom, ishockey, fotboll, handboll m.fl.

I dethär sammanhanget kan vi pensionärer dessutom dra vårt strå till stacken genom att skjutsa barn och unga till deras aktiviteter på fritiden. Vad sedan gäller barn och unga som håller på att marginaliseras, kunde vi äldre säkert göra en insats, om vi bara finner former för dylik verksamhet. Vi har exempel på dylik verksamhet på andra orter i Finland och i Norden.

Nyttan av generationsöverskridande verksamhet är ömsesidig. Att umgås med barn och unga håller oss äldre aktiva. Det är inte så att vi bara ger utan vi får också. Stimulans betyder mycket även för en pensionärs välbefinnande.

År 2011 har av EU utsetts till det europeiska året för frivilligarbete. Nästa år eller 2012 betonas arbetet mellan generationer. Nu har vi ett ypperligt tillfälle att söka metoder att ytterligare sudda ut gränser mellan unga och äldre.

Vi pensionärer vill absolut inte vara en belastning, som det ibland framställs i media. Pensionärer har ännu mycket att ge bara vi hittar formerna för en verksamhet som överbrygger generationsgränserna.

Jag hoppas och tror att vårt nu antagna barn- och ungdomspolitiska program sätter fart på diskussionerna såväl bland oss äldre som bland de unga.

ALF (AFFE) SKOGSTER  
 SKOLFARFAR

Kolumnit kirjoitetaan vuoronperään suomeksi ja ruotsiksi. Ensi lehdessä palstatila on suomenkielillä sanataiturilla.

Kolumnerna skrivs turvis på finska och svenska. I nästa nummer kåserar en finskspråkig skribent.

## suosittelemme vi rekommenderar



Merete Mazzarella & Pasi Eerikäinen.

**VALLMOGÅRDIN SYKSY.** Alkavan syksyn pimenevissä illoissa saadaan jälleen nauttia monipuolisesta ohjelmasta Vallmogårdin tunnelmallisen huvilan tiloissa. Syksyn mittaan Vallmogårdissa kuullaan musiikkia, lukudraamaa sekä kirjailijavieraita. Syysillat aloittaa viulisti **Pasi Eerikäisen** ja islantilaisen pianistin **Jon Sigurdssonin** konsertti, jossa muusikot esittävät tulkintoja sekä suomalaisesta että islantilaisesta klassisesta musiikista. Lokakuuisessa lauluillassa Vallmogårdissa viihdyttää kitara ja mies: **Henrik Huldén** – lukijoillemme tuttu myös sanavalmiina *Ranculana* (kts yllä).

**Nina Hukkisen** järjestämät suositut lukudraamaillat Vallmogårdissa saavat jatkoa tänä syksynä. Lokakuun ja marraskuun aikana kuullaan kaksi tunnettua näytelmää: **Lars Anderssonin** *Två män i ett tält* ja **Mårten Westönin** *Sista Gästabudet*. Näytelmiä saapuvat esittämään **Niklas Häggbom, Anders Slotte, Fred Nегendanck, Paul Olin** ja Nina Hukkinen.

Vallmogårdin syksyssä kuullaan myös kirjailijoiden viisaita sanoja. Ensimmäisenä vieraana paikalle saapuu kirjailija ja kirjallisuuden tutkija **Merete Mazzarella**. Muita syksyn vieraita ovat kosmologian professori **Kari Enqvist** sekä **Urho Kekkonen** elämäntakirjailijana tunnettu historiantutkija **Juhani Suomi**.

JOUNI KÄRKI

**To 29.9. klo 19 Pasi Eerikäinen & Jon Sigurdsson**  
 Richard Strauss: Sonaatti viululle ja pianolle *Es-duuri op. 18*, Jon Nordal: *The sisters in Gardshorn*, Jaakko Kuusisto: *Valo*, Johannes Brahms: Sonaatti viululle ja pianolle nro 3 *d-molli op. 108*. Liput 10/7 € [www.piletti.fi](http://www.piletti.fi) ja ovelta.  
**Ma 3.10. klo 19 Lukudraamailta** *Två män i ett tält* kirjoittanut Lars Andersson. Liput 10/7 € ovelta.  
**To 13.10. klo 19 Kirjallisuusiilta** Vieraana Merete Mazzarella. Vapaa pääsy.  
**Ti 18.10. Bröderna Bobrikoff och andra visor.** Henrik Huldén, kitara ja laulu. Liput 10/7 € [www.piletti.fi](http://www.piletti.fi) ja ovelta.

Hae itsellesi Vallmogårdin syksyn esite kirjastosta tai kaupungintalolta. Tiedot Vallmogårdin tapahtumista löydät myös *Kaunis Granin* tapahtumakalenterista tai Vallmogårdin omilta [www.sivuilla](http://www.sivuilla) osoitteesta [www.kauniainen.fi/vallmogard](http://www.kauniainen.fi/vallmogard).

Hämta en egen broschyr om Vallmogårdens höst på biblioteket eller i stadshuset. Information om Vallmogårdens evenemang finns också i *Kaunis Granis* händelsekalender *Agendan* på sid. 4 och på adressen [www.grankulla.fi/vallmogard](http://www.grankulla.fi/vallmogard).

**VALLMOGÅRDEN HÖST.** Under höstens mörknande kvällar får vi igen njuta av ett mångsidigt program i stämningsfulla Villa Vallmogård. Vallmogårdens höst bjuder på musik, läs-drama och författargäster. Höstkvällarna börjar med violinisten **Pasi Eerikäinens** och den isländske pianisten **Jon Sigurdsson**s konsert, där musikerna framför tolkningar av bl.a. både finländsk och isländsk modern musik. På visafonen i oktober bjuder en man med gitarr, nämligen **Henrik Huldén**, på underhållning. Huldén är för våra läsare även känd för sina *Rancula*-verser (se ovan).

De av **Nina Hukkinen** arrangerade populära läsdramakvällarna i Vallmogård fortsätter i höst. I oktober och november ges två föreställningar: **Lars Andersson**s *Två män i ett tält* och **Mårten Westön**s *Sista Gästabudet*. Uppläsare är bl.a. **Niklas Häggbom, Anders Slotte, Fred Nегendanck, Paul Olin** och Nina Hukkinen.

Vallmogårdens höst bjuder också på författares kloka ord. Den första gästen är författaren och litteraturforskaren **Merete Mazzarella**. Andra gäster under hösten är professorn i kosmologi **Kari Enqvist** och historieforskaren **Juhani Suomi**, som är känd som **Urho Kekkonens** levnadstecknare.

**To 29.9 kl. 19 Pasi Eerikäinen & Jon Sigurdsson**  
 Richard Strauss: Sonat för violin och piano *Ess-dur op. 18*, Jon Nordal: *The sisters in Gardshorn*, Jaakko Kuusisto: *Valo*, Johannes Brahms: Sonat för violin och piano nr. 3 *d-moll op. 108*. Biljetter 10/7 € [www.piletti.fi](http://www.piletti.fi) och vid dörren.  
**Må 3.10 kl. 19 Läs-dramakväll** *Två män i ett tält* av Lars Andersson. Biljetter 10/7 € vid dörren.  
**To 13.10 kl. 19 Litteraturkväll**  
 Gäst: Merete Mazzarella. Fritt inträde.  
**Ti 18.10 Bröderna Bobrikoff och andra visor.** Henrik Huldén, gitarr och sång. Biljetter 10/7 € [www.piletti.fi](http://www.piletti.fi) och vid dörren.



# Puheenvuoro: Kauppakeskuksen vanhin yritys

Asiantuntemus, valikoima ja palvelu ovat avainasemassa Kauniaisissa menestyvässä yrityksessä.

**N**iin Jorma Österholm kun hänen isänsä Gösta Österholmin perustama *Kaunisten kello ja kulta* -liike täyttävät vuosia lokakuussa. Jorma täyttää komiat 60 vuotta (16.10.) ja liike kunnoitettavat 45 vuotta (17.10.).

Liike edustaa perinteitä ja kaikki Granissa tuntevat sen.

Asiakasmäärät tässä kulta- ja kelloliikkeessä ovat viime vuosina lisääntyneet, mikä voi johtua siitä että Jorman sisar **Tette Finnberg** lopetti liikkeensä Espoon Entressessä vuonna 2009 ja toi mukanaan osan asiakkaistaan. Näin syys-lokakuussa

”

On tärkeätä pitää lupaus.

Jorma Österholm

on kuitenkin perinteisesti vähän hiljaisempaa.

– Mutta verrattuna Granin tarjontaan olen myös nyt tyytyväinen syksynkin asiakasmäärimme.

Österholm uskoo että asiakasmäärä perustuu siihen, että liikkeellä on monipuolinen valikoima, henkilöstö on asiantunteva ja palvelu pelaa nopeasti, kuten pienissä korjauksissa ja kaiveruksissa.

– Pyrimme vähän hullujen lailla korjaamaan nopeasti ja palvelemaan hyvin. Joskus hyppään autoon ja haen puuttuvan kellonosan muualta, jotta asiakas saisi kellonsa lupaamanani päivänä.

– On tärkeätä pitää lupaus. Joskus harvoin olen joutunut pyörtämään sanojani, jos liikkeessä on ollut vilkasta. Ensimmäisessä seison tiskin takana palvelemaan, toissijaisesti menen tuonne takahuoneen koppiin korjailemaan.

**Tette Finnberg lopetti liikkeensä Espoon Entressessä vuonna 2009 ja toi mukanaan osan asiakkaistaan.**

**Tette Finnberg lade lapp för luckan i affären i Entresse 2009 och dirigerade en del av kunderna riktning Grankulla.**

Österholm, jolla on pitkä kokemus alalla, sanoo eläneensä monia vakavia lama-aikoja, jolloin kullin ja hopean hinta on noussut pilviin ja kaupankäynti lamaanut. Hän sanoo ymmärtävänsä että moni yrittäjä juuri nyt on ”lirissä” – erityisesti sellaiset jotka ovat juuri aloittaneet eivätkä esimerkiksi voi hyödyntää suuria varastoja vaan joutuvat koko ajan ostamaan uutta ja kallista. Kauniaisten Kello ja Kultahan on kartuttanut varastoaan tasaisesti 45 vuotta.

NINA WINQUIST



**Rautainen kokemus. Pirjo Lujasella on rautaiset 40 vuoden kokemus alalla, joista 22 Kauniaisten liikkeessä.**

**Åratalers erfarenhet. Pirjo Lujanen har arbetat i guldsmedsbranschen i 40 år, varav 22 i Ur och guld.**



KUVAT: NINA WINQUIST

**Palvelu pelaa. Jorma Österholm kertoo varastossa olevan 40 erilaista pientä patteria kaikkia mahdollisia kelloja varten ja 1 000 Nomination palaa.**

**Service som heter duga. Jorma Österholm säger sig ha 40 olika små batterier för alla möjliga klockor i lager. Och 1 000 Nomination-bitar.**

## Det äldsta företaget i köpcentrum har ordet

**E**xpertis, ett stort urval och service är nyckelord hos *Grankulla Ur och Guld* som redan i 45 år verkat i Grankulla köpcentrum. Såväl guldsmed **Jorma Österholm** som affären med anor fadern **Gösta Österholm** i tiden grundade firar födelsedag 1 oktober: Jorma fyller 60 år den 16:e och affären 15 år mindre, alltså 45, den 17:e. Vi ber att få gratulera!

Affären står för en lång historia i byn och är respekterad för sin sakkänedom i ett köpcentrum som just nu har det ganska svårt. ”Alla” i Grani känner till ”Ur och

skur”, som affären kärvtänligt kallas.

Det går bra för Österholms affär. Kundtillströmningen har rentav ökat i år, något som kan bero på att Jormas syster **Tette Finnberg** lade lapp för luckan i affären i Entresse 2009 och dirigerade en del av kunderna riktning Grankulla.

Just nu, i månadsskiftet september – oktober, är det visserligen stillsamt av hävd.

– Men jämfört med utbudet i Grankulla är jag även nu nöjd med antalet kunder som hittar till oss, konstaterar Jorma Österholm.

Guldsmed Österholm säger att kunderna litat på honom, mångåriga försäljarskan Pirjo Lujanen och syster Tette Finnberg. Personalen kan sin sak och satsar på service, såsom mindre reparationer och graveringar.

– Visst har det hänt att jag betett mej lite som en galning och hoppat i bilen för att hitta någon del som fattas i en klocka om jag inte har den själv.

Det gäller nämligen att hålla vad man lovat kunden. Annars är det kört.

NINA WINQUIST



JESSICA JENSEN, MARKUS JAHNSSON



**YRITTÄJIEN UUTTA IDEAA, GRANI GOES CRAZY -TAPAHTUMAA, KEHUTTIIN ONNISTUNEESI.** Vaikka tempauksen iltana satoi kaatamalla, asiakkaat olivat tyytyväisiä ale-hintoihin ja yrittäjät asiakasmääriin. Myös media huomioi yrittäjien positiivista energiaa. Ensi vuonna uudestaan! Kaupunki oli kutsunut paikalliset yrittäjät perinteiseen yrittäjätalteen kaupungintalolle tiistaina 20.9. Illan aikana keskusteltiin ajankohtaisista asioista kuten keskustan rakentamisesta ja pysäköinnistä, yrittäjien arjesta ja haasteista muuttuvassa tilanteessa ja tulevaisuudesta. Keskustelu koski pääosin yrittäjien hankalaa toimintaa keskustan rakennusmyllerryksessä.

**FÖRETAGARNAS NYA IDE, GRANI GOES CRAZY-KVÄLLEN SOM LYCKADES ÖVER FÖRVÄNTNINGARNA, FICK TACK.** Kunderna var nöjda med de kraftigt sänkta priserna. Och företagarna var nöjda med kundtillströmningen trots regnet som vräkte ner och planerar att upprepa jippon nästa år. Också media uppmärksammade den positiva kraften hos stadens företagare. Staden bjöd de lokala företagarna på en traditionell företagarkväll i stadshuset tisdagen 20.9. Under kvällen diskuterades ivrigt aktuella teman, såsom läget i centrum och kommande planer, parkeringsplatser, företagarnas vardag och utmaningar då stora ändringar sker i omgivningen och framtids tankar. Diskussionerna gällde främst det trängda läget för företagarna i centrum.

adea	Junet	<h1>YLI PUOLEN HEHTAARIN BOUTIQUE</h1>
Hästens	JENSEN	
string®	INTERFACE	
artek	PEDRO	
BoConcept	louis poulsen	
fatboy	DESIGN Stockholm HOUSE	
muura me®	WOODNOTES	
SWEDESE	NATUZZI	
valanti	BONALDO	

**Vepsäläisen päämyymälä Kehä III:n** varrella tarjoaa yli 6000 m<sup>2</sup> Suomen, Euroopan ja maailman suosituimpia design-huonekaluja. Monipuolisesta valikoimasta löytyy tyylikkääntä laatuhuonekaluja ja sisustustuotteita. Tervetuloa toteuttamaan unelmia. [www.vepsalainen.com](http://www.vepsalainen.com)

**VEPSÄLÄINEN**  
ELÄMÄNKUMPPANEITA TOSITARKOITUKSELLA

ESPOO, KEHÄ III Juvankartanontie 11. Ma-pe 10-20, la 10-17. Puh. 020 7801 470

Myymlöiden su-aukioloajat osoitteesta [www.vepsalainen.com](http://www.vepsalainen.com)

Puhelun hinta lankapuhelimesta 8,28 snt + 1,49 snt/min tai matkapuhelimesta 8,28 snt + 16,56 snt/min

# Villa Björnbo 100 vuotta

Sata vuotta sitten oli rakennustoiminta Kauniaisissa vilkasta. Huvilayhdyskunta, joka perustettiin 1906, rakensi huviloita ja teitä nopeaan tahtiin. Vilkkaimpia olivat vuodet 1906–1912, jolloin rakennettiin 497 kiinteistöä.

**M**onet huviloista ovat pystyssä vieläkin vaikka monia on myös purettu. *Villa Björnbo* Kaunialan naapurissa vietti 100-vuotisjuhlia elokuussa (oikeastaan huvila täytti 101 vuotta) hienossa kesäsäässä ja yli sadan kutsuvieraan läsnä ollessa. Huvila ja Kaunialan vanha osa (aikaisemmin *Bad Grankulla*) muodostavat arvokkaan kokonaisuuden, eivätkä ainostaan Kaunialan historiassa.

Villa Björnbo rakennettiin samaan aikaan kuin kylpylä *Bad Grankulla*, joka valmistui kesällä 1910. Se rakennettiin virka-asunnoksi kylpylän ylläkärrille. Ensimmäinen näistä oli *Axel Linnell*, kylpylän perustaja. Huvilaa alettiin kutsua ”lääkärihuvilaksi”. Myöhemmin sitä on kutsuttu myös ”Villa Hohenthaliksi” omistajansa *Arno Hohenthalin* mukaan, joka 1930-luvulla aloitti slalomakitoiminnan huvilan itäpuolella.

Villa Björnbo ja *Bad Grankulla* sijaitsivat erittäin suurella, yli 10 hehtaarin alueella. Kylpylävieraat tarvitsivat havumetsiä, vuoristoilmaa ja

raikkaita lähteitä. Kun kylpylä vuonna 1945 myytiin Sotainvalidien Veljesliitolle, myytiin huvila Hohenthalille. Myöhemmin sillä on ollut useita omistajia.

Vuodesta 1979 huvila on ollut *Cederqvistin* perheen ja läheisten sukulaisten omistuksessa. *Cederqvistit* ovat kirjoittaneet 100-vuotisjuhlan kunniaksi pienen historiikin. Paikallishistorian arkistossa Villa Junghansissa, kaikki kiinnostuneet voivat tutustua siihen samoin kuin muuhun historialliseen, huviloita käsittelevään aineistoon. Villa Björnbo sijaitsee hienossa ympäristössä. Sisäänkäynti on vehreä ja kutsuva ruohomattoineen, pensainen ja kukkivine kärhöineen.

Villa Björnbon sisätilat ovat vaihtelevia, enimmäkseen jugend-tyylisiä. Huvila on kolmikerroksinen ja jaettu kahdeksi suureksi asunnoksi. Hoito vaatii taitoa, suurta kiinnostusta ja paljon rakkautta, ja näitä kaikkia nykyisillä omistajilla on.

KÄÄNNÖS  
SIRKKU VEPSÄLÄINEN



JAN LUNDBERG

Huvilasta on tietoa kirjassa *Glasverandor och snickarglädje, 1988* (Kaunialan kaupunginkirjasto) ja se on mukana Kaunialan kaupungin rakennuskartoituksessa vuodelta 2005. Runebergin lääkäriajasta on kuvaus *Carl Michael Runebergin kirjassa Till flydda tider, 1976*.

Villan finns dokumenterad i boken *Glasverandor och snickarglädje, 1988* (Grankulla stadsbibliotek) och är upptagen i byggnadsinventeringen 2005 för Grankulla stad. Den Runebergiska läkartiden finns även beskriven i *Carl Michael Runebergs bok Till flydda tider, 1976*.



UFFE CEDERQVIST



JENNY KUISMA

Vanha huvila suurine puutarhoineen vaatii paljon työtä, kertoo *Barbara Cederqvist*. Kaikki jotka ovat asuneet täällä vuodesta 1979 ovat osallistuneet aktiivisesti niin talon kunnostukseen kuin puutarhatöihin.

Att bo i och bevara en gammal villa med park innebär mycket arbete, berättar *Barbara Cederqvist*. Alla som bott här sedan 1979 har själva aktivt deltagit i både renovering och trädgårdsarbete.

## Villa Björnbo 100 år

För 100 år sedan var byggnadsverksamheten stor i Grankulla. Villasamhället, som grundades år 1906, byggde villor och vägar i rask takt. Livligast var det åren 1906–1912 då 497 fastigheter bildades.

**M**ånga av villorna står kvar än i dag, även om många har rivits. *Villa Björnbo*, granne till Kauniala, firade 100-årsjubileum i augusti (egentligen fyllde villan 101 år) i fint sommarväder och med över hundra inbjudna gäster. Villan och den gamla delen av Kauniala (tidigare *Bad Grankulla*) bildar en värdefull helhet, inte bara i Grankullas historia.

Villa Björnbo byggdes samtidigt som *Bad Grankulla*, som stod färdigt sommaren 1910. Den byggdes som läkarvilla för badinrättningens överläkare. Den första läkaren var *Axel Linnell*, grundare av *Bad Grankulla*. Villan kom att kallas ”läkarvillan”. Senare har den också kallats ”Hohenthalska villan” efter ägaren *Arno Hohenthal* som i början av 1930-talet var med och startade slalombacken öster om villan.

Villa Björnbo och *Badet* låg på ett mycket stort område, över 10 hektar. Badgästerna behövde barrskog, hög bergsluft och friska källor. Då *Badet* såldes till Krigsinvalidernas brödrärförbund år 1945 såldes den gamla villan

till Hohenthal. Efter det har den haft flere ägare.

Från år 1979 har familjen *Cederqvist* ägt villan tillsammans med nära släktingar. *Cederqvist* har skrivit en liten historik till 100-årsjubileet. Den och nytagna bilder sätts in i det lokalhistoriska arkivet i Villa Junghans där alla intresserade kan bekanta sig med dem.

Villa Björnbo ligger i dag i en fantastisk omgivning. Infarten är lummigt grön, välkomnande med gräsmattor, buskar och ett klematisblommande stenparti över berget mot Kauniala och kvällssol. Villa Björnbo har en mycket omväxlande interiör, huvudsakligen i jugendstil. Villans tre våningar är indelade i två större bostäder. Skicklighet, stort intresse och rikligt med kärlek behövs för att sköta om villan – allt detta har de nuvarande ägarna.

CLARA PALMGREN

Juhlan aluksi 80 aikuista ja yli 30 lasta nauttivat puutarhassa leikeistä, lauluneroista ja seisovan pöydän ruoista.

Festen inleddes med lekar, sångnummer och plockmat i trädgården för 80 vuxna och över 30 barn.

”

Villa Björnbo ligger i dag i en fantastisk omgivning.

JENNY KUISMA



## Champagnetasting på Vallmogård 6.10 kl. 18

Ta vara på ett sällsynt tillfälle i Grankulla. Bjud släkten, vännen eller grannen på en trevlig och underhållande kväll.

**CHRISTIAN EKSTRÖM** gästar Grankulla och håller ett unikt föreläsning på Vallmogård. Dykaren Ekström blev berömd när han 13 juli 2010 förde upp den första champagneflaskan till ytan från ”champagnevraket” utanför Åland. Experter tror att champagnen är den äldsta i världen.

Efter föreläsnings smakar vi på tre olika champagner med tilltugg. Champagnerna är till smaken ytterst lika dem som hittades i vraket.

Champagne-tastingen kostar facila 60 euro/person. Summan inkluderar föreläsning, drycker och tilltugg.

**Var snabb då endast de första 50 anmälda ryms med!**

Anmälningar: Christer Vesala, 040 555 0568 eller juhla@premiumcatering.fi  
Arrangör: Juhlapalvelu Premium Catering / Christer Vesala.

Fantastiskt fynd! 168 flaskor Juglar (95 flaskor), Veuve Clicquot (46) och Heidsieck (4) hittades år 2010 i tvåmastaren som sjunkit mellan 1825 och 1830 utanför Åland. 3.6.2011 auktionerades en flaska Veuve Clicquot från vraket till världsrekordpriset 30 000 euro. Den andra dyrgripen som auktionerades var en flaska Juglar och såldes för 24 000 euro.



## 20 000 kukkasipulia!

Designpääkaupunkivuoden teos *Rytmi* istutetaan Kauniaisten juna-asemaltakin näkyvän Villa Vallmogårdin edustan villiintyneeseen rinteeseen, jonka siistimistä kaupunkilaiset ovat toivoneet.

**R**ytmin varsinainen tarkoitus on paitsi kaunistaa kaupunkitilaa myös muistuttaa, että kaupunkitila on jokaisen kaupunkilaisen oma. Omilla positiivisilla teoilla voi itse kukin tehdä kaupungistaan kauniimman, avoimemman ja onnellisemman, mieltii ympäristötaiteilija Eeva Kaisa Berry.

Istutustapahtumiin liittyy Berryn alustus ympäristötaiteesta Villa Vallmogårdissa lauantaina klo 09.30, ennen istutusten aloittamista. Tilaisuuteen on vapaa pääsy ja sieltä on luonteva jatkaa istutuspuuhiin.

Myös Villa Vallmogårdissa sijaitseva Kauniaisten musiikkiopisto on innostunut antamaan oman panoksensa lauantain istutuksiin. Klo 11 ja klo 12 mäellä esiintyy *Madrigaalkuoro* sekä *Naiskuoro Hele*, joht. Raisa Lahtiranta. *KaumoSax*, joht. Markku Kopisto esiintyy klo 11.30 sekä klo 12.30 (säävaraus).

Musiikin lisäksi luvassa on kahvia, pullaa ja ilmapalloja perheen pienimmille. Itse istutuksilla ei ole säävarausta,



**Rytmin tulppaanit kukkivat ensi keväänä, jolloin rinteellä pidetään mahdollisesti aurinkoinen piknik, ripustetaan puiden väliin riippumattoja ja viimeistellään työ runoilijan kanssa. Teoksen kukkimisajan mäki palvelee väliaikaisena puistona.**

**Tulpanerna blommar nästa vår, och då ordnas eventuellt en solig picknick på sluttningen, hängmattor hängs upp mellan träden och arbetet slutförs tillsammans med en poet. Under den tid som verket blommar betjänar sluttningen som temporär park.**

joten säänmukainen varustus on suotava.

Maaston puolesta istutustapahtuma sopii kaikenikäisille ja on kumisaappain helposti kuljettava. Istutushanskaita on saatavilla paikan päällä.

NINA WINQUIST

Kauniainen, Helsinki, Espoo, Vantaa ja Lahti muodostavat yhdessä vuoden 2012 designpääkaupunki World Design Capitalin, joka koostuu yli 200 itsenäisestä hankkeesta. WDC valitaan joka toinen vuosi.

## Plantera din vackra stad!

Miljökonstverket *Rytmi* är ett av det kommande designhuvudstadsårets första verk. 20 000 vita och orangefärgade tulpaner planteras i månadsstiftet på den förvildade sluttningen som kan ses från Grankulla station framför Villa Vallmogård.

Invånarna har redan länge önskat att sluttningen ska snyggas upp.

Miljökonstnären Eeva Kaisa Berry håller ett inledningsanförande om miljökonst i Villa Vallmogård på lördag kl. 9.30 innan planteringen börjar. Inträdet är fritt till föreläsningen och därifrån är det naturligt att gå vidare till själva planteringsarbetet.

Också Grankulla musikinstitut, som har sin hemvist

i Villa Vallmogård, vill göra sin egen insats i lördagens planteringar. Kl. 11 och 12 uppträder *Madrigalkören* på slutningen samt kvinnokören *Hele*. Kl. 11.30 och 12.30 uppträder *KaumoSax* samt ledaren *Markku Kopisto*. Konstnärerna betonar att scenen är på allsätt fri – du kan också ta med ditt eget dragspel till backen.

Det blir inte bara musik utan också kaffe, bulle och ballonger för de minsta. För själva planteringen finns ingen väderreservation, och därför rekommenderas kläder efter väder. Planteringsterrängen lämpar sig för folk i alla åldrar och är lätt att gå i med gummistövlar. Planteringshandskar finns att få på platsen.



Grankulla, Helsingfors, Esbo, Vanda och Lahtis bildar tillsammans World Design Capital 2012 som består av över 200 fristående projekt. WDC utses vartannat år av den internationella organisationen för industriell design.

### Kutsu kaupunkilaisille

Suunnittelijat kutsuvat istutustapahtumiin mukaan kaikki kauniaislaiset vauvasta vaariin. Perjantaina 30.9. klo 9–15 kaupunkiaan kaunistavat koululaiset ja lauantaina 1.10. klo 10 eteenpäin areena on vapaa kaikkien kauniaislaisten tulla. – Tämän työn ydin on hyvässä mielessä. Tänne voi tulla koko päiväksi tai piipahtaa istuttamassa yhden sipulin, kutsuu Eeva Kaisa Berry. Paikalla on myös Kauniaisten kaupunginpuutarhuri Emmi Silvennoinen.

### Inbjudan till invånarna

Konstnärerna bjuder in alla grankullabor från bebisar till seniorer att delta i planteringarna. På fredag 30.9 kl. 9–15 pryder skolelever sin stad och på lördag 1.10 från kl. 10 är det fritt fram för alla grankullabor att delta i planteringen. – Kärrnan i verket är att sprida gott humör. Man kan komma hit för hela dagen eller plantera bara en lök, säger Eeva Kaisa Berry. På plats för samtal finns också Grankullas stadsträdgårdsmästare Emmi Silvennoinen.

## Syyskuuroja....

Kun ministerit vaihtuvat, niin vauhti sen kun kiihtyy.

Kauniainen on toiminut pääkaupunkiseudun muuden kaupunkien kanssa tiiviissä yhteistyössä 6–7 vuoden ajan. Nyt näistä laajoista toimista on alettu käyttää nimitystä ”epädemokraattiset hallintohimmelit”. Itse sanoisin, että nämä pitkin Suomenmaata ja erityisesti täällä metropolialueella syntyneet yhtymät ovat enemmänkin ”hämähäkin seittejä”, joissa valvontaa ja toiminnan kehitystä ylläpitävät ”hämähäkit” eli kaupunkiyhtymien hallitukset.

Suurimpia näistä, joissa Kauniaisisillakin on edustusosansa, ovat HSY (ympäristö-, vesi-, jäte- ja viemäriasiat) ja HSL (liikennejärjestelyt) sekä HUS (terveystoimen yhteistyöt). Yhteistyötä tehdään monella muullakin alueella. Näsitä voi lukea netissä osoitteessa [helsinginsu.fi](http://helsinginsu.fi).

Siitä vauhdin lisääntymisestä: Nyt puhutaan kunnista, joita olisi noin parisataa nykyistä vähemmän ja jotka perustuisivat ns. työssäkäyntialueisiin. Uusimaahan on oikeastaan kokonaisuudessaan tällainen alue. Pitäisikö siitä muodostaa yksi mammuttikaupunki?

Kauniaisten kaupungin, kuten muittenkin pienempien kuntien, piti antaa valtiovalle selvitys, miten Kauniainen aikoo tulevaisuudessa hoitaa sosiaali- ja terveystoimen asiat, kun sen väkimäärä on niinkin vähäinen kuin noin 8 600 asukasta.

Kaupunginvaltuusto viittasi lausunnossaan moniin yhteistyötoimiin lähikaupunkien kanssa ja katsoi, ettei kaupungin liittäminen suurempaan kokonaisuuteen mitenkään paranna tilannetta. Kaupunki on kykenevä huolehtimaan niistä velvoitteista, tarpeista ja oikeuksista, mitkä sille ja meille asukkaalle kuuluvat. IS:n ja TS:n tekemässä kyselyssä marraskuussa 2010 tulokset tulivat, että Kauniainen on paras paikka asua Suomessa.

Hyvät kauniaislaiset: tällaisia syyskuuroja nyt. Palataan muis-  
sa asioissa myöhemmin.



TAPANI ALA-REINIKKA  
KAUPUNGINHALLITUKSEN PJ

## Höstskurur...

När ministrarna byts skärps takten.

Grankulla har under de senaste 6–7 åren haft ett omfattande och nära samarbete med de andra städerna i huvudstadsregionen. Numera beskrivs detta samarbete som demokratiskt – själv anser jag att man kan jämföra dessa sammanslutningar som uppstått i hela landet, och speciellt i metropolområdet, med en spindelväv där kommunsammanslutningarnas styrelser är spindeln som står för kontroll och utveckling av verksamheten.

De största, där också Grankulla är representerad, är HSR (miljö-, vatten-, avfalls- och avloppsfrågor) och HRT (trafikfrågor) samt HNS (sjukvård). Kommunerna samarbetar också inom många andra områden, mera info finns på internetadressen [helsingforsregionen.fi](http://helsingforsregionen.fi).

Om den skärpta takten ännu: Nu talas det om kommuner, ett hundratals färre än i dag, som skulle baseras på så kallade pendlingsregioner. Hela Nyland är ju egentligen en enda stor pendlingsregion. Borde Nyland alltså förvandlas till en mammutstad?

Grankulla stad var tvungen att liksom flera andra mindre kommuner, ge statsmakten en utredning över hur man i framtiden ämnar sköta social- och hälsovården med ett befolkningsunderlag som är så lågt som cirka 8 600 invånare.

Stadsfullmäktige hänvisade i sitt utlåtande till de olika samarbetsformerna med grannstäderna och anser att situationen inte förbättras av en sammanslagning till en större helhet. Staden är kapabel att ta hand om de skyldigheter, behov och rättigheter som vi invånare och staden har. I en Gallup som IS och TS lät göra i november 2010 framgick att Grankulla är landets bästa stad att bo i.

Bästa grankullabor: så här ser höstskurarna ut idag. Vi återkommer med andra ärenden.

TAPANI ALA-REINIKKA  
STADSSTYRELSENS ORDFÖRANDE



# Älä mieti kodinvaihtoa yksin.

Kutsu meidät Kotikäynnille.



Eeva Kyläkösä  
Yrittäjä, LKV  
046 850 5850



Vesa Sandberg  
Yrittäjä, LKV, YKV  
050 413 4454



Heidi Malmström  
Myyntipäällikkö,  
LKV, KTM  
050 421 0905



Birgit Pelkonen  
Myyntipäällikkö,  
LKV  
046 850 5854



Fredrik Hellman  
Myyntineuvott.  
045 850 5851



Leena Reinilä  
Myyntineuvott.,  
KIAT  
050 530 3132



Saul Hovi  
Myyntineuvott.,  
045 359 4211



Pirjollisa Öhrling  
Myyntineuvott.,  
KIAT  
040 553 9502

**Kiinteistömaailma | Pecasa Oy LKV**  
 Kauppakeskus Grani, Tunnelitie 4, 02700 Kauniainen, p. (09) 2311 0300,  
[kauniainen@kiinteistomaailma.fi](mailto:kauniainen@kiinteistomaailma.fi), [www.kiinteistomaailma.fi](http://www.kiinteistomaailma.fi)  
 Välityspalkkiosim., Varma 1200€ + 4,0% velattomasta kauppahinnasta + asiakirjakulut 190€ (sis. alv.)

# Slap shot on supersuosittu kiekkoleiri

IFK Grankulla Ishockey järjesti jo perinteisen *Slap Shot* -kiekkoleirin kiekkokauden avaukseksi. Kaikkiaan 136 kiekkoilijaa osallistui vuodesta 2002 asti pyörineelle leirille.

**P**ääosa pelaajista on GrIFK:ssa pelaavia jääkiekkoilijoita, mutta espoolaisetkin pelimiehet ovat ottaneet tavakseen aloittaa kiekkokautensa Kauniaisten leirillä. Lisäväriä tämän kauden leiriin toivat kahdeksan ruotsalaista 02-syntynyttä pelaajaa.

Leirin kaikki ryhmät täytyivät ilmoittautuneista jo hyvissä ajoin ennen joulua, joten turhaan ei leiriä tituleerata supersuosituksi kiekkoileiriksi.

Nuorimmat leiriläiset olivat tänä vuonna toisen viikon 2002-syntyneet. 1997-syntyneet olivat mukana viimeistä vuotta ikärajan tullessa ensi kesänä vastaan.

Leiriläiset harjoittelevat leiripäivien aikana kaksi kertaa jäällä ja kaksi kertaa jään ulkopuolella. Kaikilla on harjoituspäivillä pelaajien herkkyyksien pohjalta valitut teemansa, kuten luistelutekniikka tai pelikäsitys. Valmentajina leirillä toimivat GrIFK:n ammatti-

maalivahti- ja juniorivalmentajat, rehtorinaan GrIFK:n valmennuspäällikkö **Samuli Agarth**.

Jälkimmäisen viikon kohokohdaksi muodostui keväällä maailmanmestaruuden voittaneiden GrIFK-kasvattien vierailu leirillä. **Niko Hovinen** oli estynyt saapumisesta Lahden Pelicansin SM-Liigajoukkueen kiireiden vuoksi, mutta NHL:n Nasvilleen suuntaava **Jani Lajunen** ja Jääkiekkoliiton huoltopäälliköksi siirtynyt huoltaja **Riku Koivunen** saapuivat paikalle MM-pokaali mukanaan.

Kaikki leiriläiset saivat nimikirjoitukset ja ikuistivat itsensä samaan valokuvaan "Kundin" kanssa.

Vierailu oli mestareille mieluinen. Lajunen on itsenkin juniorivuosiin aloittanut kautensa samalla Slap Shot -leirillä.

Leiritunnelmissa Lajunen ja Koivunen muistelivat leiri-



SAMULI AGARTH

The sky is the limit. 02-, 99- ja 00-syntyneet 68 leiriläistä valmentajineen.

Stämningen var i höjden när 02-, 99- och 00-födda pojkar med tränare samlades.

läisille omia juniorivuosiin Kauniaisisissa.

Koivunen kertoi aloittaneensa pelaaminen Saharan ulkokaukalossa vuonna 1982. Pelit jatkuivat pitkään Granin menestyksekkäässä 1976-syntyneiden ikäluokassa, josta tuli myöhem-

min monia SM-liigapelaajia. GrIFK:n edustusjoukkueesakin Koivunen pelasi monta vuotta ennen siirtymistään ikämiessarjoihin, seurana tietysti GrIFK.

Lajunen joutui mahdollisuuden auettua leiriläisten kovan kysymystulvan alle.

Muisteltua tulivat juniori-ajan hienot hetket mahtavien granilaisten pelikavereiden kanssa, Slap Shot-leirin uniikki tunnelma ja joutuipa Jani myös vertaamaan itseään pelaajana isoveljeensä **Villeen**. Suosikkivalmentajaksi valikoitui leiripäivänä nykyisin Granin 00-ikäluokaa valmentava **Olli Palonen**. Slap Shot -leirillä Lajunen palkittiin aikanaan leirin taitopelaajana. Palkintona oli maila, Granin kasvatin, **Toni Söderholmin** nimikirjoituksella.

Vierailun yhteydessä IFK Grankulla muisti maailmanmestareita seuran uusilla korkeimmilla mahdollisilla muistopalkinnoilla *Oravapatsailla*.

SAMULI AGARTH

## Slap shot hockeylägret

IFK Grankulla Ishockey ordnade sitt traditionella *Slap Shot* hockeyläger i början av augusti. Merparten av de 136 spelarna kom från GrIFK, resten var esbospelare som har tagit för vana att öppna säsongen i Grankulla.

Lägerdeltagarna tränade både på och utanför isen. Som tränare fungerade GrIFK:s rkes-, målvakts-, och juniortränare under ledning av träningschef **Samuli Agarth**.

Lägrrets höjdpunkt var ett besök av världsmästarna, GrIFK adepterna **Jani Lajunen** som är på väg till NHL och Nashville och Ishockeyförbundets nya materialförvaltare **Riku Koivunen**. De delade ut autografer och visade upp sin guldpokal och blev fotograferade tillsammans med lägerdeltagarna. Den tredje GrIFK adepten **Niko Hovinen** hade inte möjlighet att ställa upp på grund Pelicans FM-ligaspel.

Jani Lajunen berättade att han också brukade inleda sin hockeysäsong på Slap Shot-lägrer, och Riku Koivunen att han inledde sin bana på Sahara år 1982.

I samband med besöket fick de tre världsmästarna föreningens nya pris, en numrerad *Ekorre*-statyett. Prisen är nya, och de högsta föreningar delar ut. Riku Koivunen fick Ekorre nr. 1, Niko Huovinen Ekorre nr. 2 och Jani Lajunen Ekorre nr. 3. Statyetterna är utformade av den prisbelönta ryska skulptören **Andrei Bakharev**.

JESSICA JENSEN



GrIFK Ishockey:n entinen puheenjohtaja **Mikael Tötterman**, maailmanmestari **Jani Lajunen**, maailmanmestari **Riku Koivunen** ja GrIFK Ishockey:n puheenjohtaja **Mika Kortene**.

GrIFK Ishockey's förre ordförande **Mikael Tötterman**, världsmästarna **Jani Lajunen** och **Riku Koivunen** samt GrIFK:s nuvarande ordförande **Mika Kortene**.

## Kauniaisten Urheilupuisto on nyt Freedom Fund arena

Kauniaisten ja Espoon rajalla sijaitseva mailapeli- ja liikuntakeskus Kauniaisten Urheilupuisto on nyt *FREE-DOM FUND arena*.

Kauniaisten Urheilupuisto on solminut kolmivuotisen yhteistyösopimuksen *Estlander & Partners Oy*:n kanssa. Estlander & Partners on suo-

malainen varainhoitoyritys ja Freedom Fund sen erikoissijoitusrahasto.

– Haluamme olla mukana tukemassa nuorisourheilua ja hyvinvointia, sillä ne edustavat meille tärkeitä arvoja, sanoo Estlander & Partnersin toimitusjohtaja **Martin Estlander**.

– Näin ollen yhteistyö Kauniaisten Urheilupuiston kanssa tuntui luonnolliselta, Estlander jatkaa.

FREE-DOM FUND arenan toimitusjohtajan **Kirsi Lassoon** mukaan halli on vahvasti mukana kehittämässä alueen nuorison ja koulujen liikuntamahdollisuuksia.

## Grankulla idrottspark blev Freedom Fund arena

Grankulla idrottspark har ingått ett treårigt samarbetsavtal med *Estlander & Partners Oy*. Estlander & Partners är ett finländskt kapitalförvaltningsbolag och Freedom är företagets specialplaceringsfond.

– Vi vill vara med och stöda idrott och välbefinnande

eftersom det representerar värderingar som är viktiga för oss, säger Estlander & Partners VD **Martin Estlander**. I och med detta känns samarbetet med Grankulla idrottspark naturligt, fortsätter Estlander.

Enligt FREE-DOM FUND arenas VD **Kirsi Lassoo**y är



KIRSI LASSOOY

hallen aktivt med och utvecklar motioneringsmöjligheter för områdets ungdomar och skolor.

– Ungdomsidrotten i det här landet behöver stöd, och vi vill vara med i denna rörelse, tillägger Estlander.

## Tärkein aistisi on vaalimisen arvoinen

Espoon Yksityisestä Silmäsaaralasta saat asiantuntevasti silmälääkäri-, kaihileikkaus- ja laserleikkauspalvelut.

Kysy lisää tai varaa aika:  
**09-251 2500**

## Syner är ditt viktigaste sinne – värna om den

På det privata sjukhuset Espoon Yksityinen Silmäsaaraala i Esbo får du högklassiga ögonläkar-, starroperations- och laseroperationstjänster.

Fråga mer eller boka tid:  
**09-251 2500**



**SILMÄASEMA**

SILMÄ SAIRAALA

## Matildat, tapiirit ja kirjoituskirput

# Jo 90 lasta suorittanut lukudiplomin

Kirjaston ja koulujen yhteinen *Lukudiplomi*-projekti jatkuu tänä syksynä 2- ja 3-luokkalaisten parissa. Uutuutena alkaa *Kirjoituskirppu*-projekti 5-luokkalaistille.

**L**ukukauden 2010–2011 aikana *Mäntymäen koulu* 2- ja 5-luokkalaisten suorittivat lukudiplomeja. 2-luokkalaisten *Tapiiri*-diplomiin oli luettava vähintään seitsemän kirjaa ja 5-luokkalaisten *Matilda*-diplomiin kymmenen. Lukemisen lisäksi oli suoritettava kirjoihin liittyvät tehtävät.

Ahkerimmat 5-luokkalaistekivät tekivät kaiken kaikkiaan 27 kirjasta eli hurjasti enemmän kuin mitä olisi ollut pakollista. Lukudiplomin suoritti lähes 90 lasta ja he lukivat yli 800 kirjaa. Jotkut oppilaat lukivat seitsemän kertaa enemmän kuin mitä lukudiplomin suorittamiseen olisi tarvittu.

Se kertoo paljon lasten lukunostuudesta!

Yhteistyö kirjaston ja koulun kanssa toimi erittäin hyvin. Kirjastotädit helpottivat oppilaiden kirjavalintaa esittelemällä osan kirjoista, kertomalla niiden juonesta ja lukemalla lyhyen näytteen. Lukeminen jätettiin sellaiseen kohtaan, että kuulijalle jäi tunne, että hänen on pakko lukea kirja saadakseen tietää miten tarina jatkuu. Lisäksi kaikki valikoiman kirjat olivat esillä, jotta oppilaat saivat tutustua niihin.

Opettajien mielestä esittely laajentaa lukemisen kirjoja. Lukemisen merkitys näkyy myös siinä, että oppilaat, jotka lukevat paljon, kirjoittavat myös rikkaampaa kieltä ja heidän oikeinkirjoitustaitonsa on edistyneempi kuin vähemmän lukevilla lapsilla. Myös luettun tekstin ymmärtäminen helpottuu. Lukudiplomin suorittamisessa tärkeää on, että myös lapset jotka eivät ole innos-

tuneita lukemisesta löytävät sopivan kirjan ja saavat onnistuneen lukokokemuksen.

5-luokkalaist *Alva Rewell*, *Sisu Suomela* ja *Liisa Sätälä* suorittivat *Matilda*-lukudiplomin. Alvan mielestä diplomin suorittaminen ei tuntunut vaikealta, koska kirjat olivat niin hyviä. Liisasta oli mukavaa kun sai tutustua uusiin kirjoihin ja kirjajasarjoihin. Sisu kertoi, että hän luki kirjat yleensä heti putkeen ja suurin osa tehtävistä oli hänen mielestään kivoja. Hänen mielestään paras kirja oli *Keplon leutokalm*, jonka hän luki muutamassa tunnissa. Alva taas piti erityisesti *Kyynärän mittaisesta työstä*. Liisan mieleen jäi erityisesti *Kultainen kompassi*. Alvan mielestä kannattaa lukea myös paksumpia kirjoja, koska ne ovat niin hyviä.

Onnittelut vielä kaikille diplomin suorittaneille.

TUULA BJÖRNMAN & PIRITTA NUMMINEN



ALEXANDRA BERG

Lukudiplomin suoritti lähes 90 lasta, yhteensä he lukivat yli 800 kirjaa. Osa oppilaista luki seitsemän kertaa enemmän kuin mitä lukudiplomiin tarvittiin.

Närmare 90 barn avlade läsdiplomet och tillsammans läste de 800 böcker. En del elever läste sju gånger mera än det som läsdiplomet krävde.

## Läsdiplom även denna höst

## 90 barn har redan läst 800 böcker

Bibliotekets och skolornas gemensamma *Läsdiplom*-projekt fortsätter nu på hösten. Nu står andra- och tredjeklassisterna i tur. Förutom Läsdiplomet startat ett nytt *Skrivspindel*-projekt för femteklassisterna.

**U**nder läsåret 2010–2011 avlade andra- och femteklassisterna i *Mäntymäen koulu* läsdiplom. För att få andraklassisternas *Tapiiri*-diplom var man tvungen att läsa minst sju böcker och för att få femteklassisternas *Matilda*-diplom var man tvungen att läsa minst tio. Förutom läsandet fanns det uppgifter i anknytning till böckerna.

De flitigaste femteklassisterna utförde uppgifterna i anknytning till 27 böcker, d.v.s. väldigt mycket mer än vad som var obligatoriskt. Närmare 90 barn avlade

läsdiplomet och tillsammans läste de 800 böcker. En del elever läste sju gånger mera än det som läsdiplomet krävde. Det säger mycket om barnens läsiver!

Samarbetet mellan biblioteket och skolan har fungerat väldigt bra. Bibliotekarierna underlättade elevernas val av böcker genom att bokprata om en del av böckerna. Bokprat går ut på att man berättar kort om bokens innehåll och läser ett litet stycke ur boken. Det gäller dock att sluta på ett spännande ställe, så att lyssnaren känner sig tvungen att läsa boken för att få veta

hur berättelsen fortsätter. Dessutom finns alla böcker framlagda så att eleverna kan bekanta sig med dem.

Enligt lärarna vidgar bokpratet vyerna för läsandet. Läsandets betydelse syns också i det att de elever som läser mycket själva använder ett rikare språk och deras rättsskrivning är mer avancerad än hos barn som läser lite. Det blir också lättare att förstå den text man läser. Det som är viktigt då läsdiplom avläggs är att också barn som inte är så ivriga att läsa hittar en lämplig bok och har en lyckad läsoplevelse.

Femteklassisterna *Alva Rewell*, *Sisu Suomela* och *Liisa Sätälä* avlade läsdiplomet *Matilda*. Enligt Alva var det inte svårt, eftersom böckerna var så bra. Liisa tyckte det var roligt att bekanta sig med nya böcker och bokserier. Sisu berättade att han i allmänhet läste böckerna i ett sträck och att han gillade största delen av uppgifterna. Alva menar att det löner sig att läsa också tjocka böcker, för de är så bra.

Grattis ännu till alla som avlagt diplom.

ÖVERSÄTTNING NORA BLOMFELT

**Akta dig för älgarna, Vesta-Linnéa!**

Premiär på Lillklobb nära Grankulla i torsdags. Obs! Det lönar sej att boka biljetter i tid. Biljetterna lär gå åt med himla fart. Åldersrekommendation: 7 år fyllda. Speltid ca 2 h med paus. Text och regi: Tove Appelgren Scenografi: Janne Siltavuori Musik, ljud- och ljusdesign: Jukka Hannukainen Kostymdesign: Tuula Laakso I rollerna: Annika Åman, Ylva Edlund, Riikka Herva, Nina Jääskeläinen, Stina Liman, Fabian Silén, Frank Skog och Kristian Thulesius.

**"Alla skulle gilla Vesta-Linnéa!"**

*Calle, 8:* Jag har haft en lätsaskompis. Jag skruvade en gång på slöjdbänken i Näckrosen (dagiset) och sa att det var *Mollgan*. Jag ville inte att de skulle vara arga på mej.

*Hjalmar, 7 (fnysande):* Jo, men lätsaskompisar finns inte PÅ RIKTIGT. Och inte spöken heller för den delen.

*Max, 7-årsfödelsedag på premiären (lite oengagerat):* Just det! Förresten, märkte ni att tapeterna lyste i mörkret? *Hjalmar (ivrigt):* Jag gillade mest när brunnen lyste lila.

\*\*\*

*Hjalmar:* Jag vet inte vem pjäsen passar för. Men min storbror *Ivar* och lillasyster *My* kan nog bra komma och se den om de har tid.

*Max (har just börjat på ettan med 22 elever):* Jag skulle nog kunna bjuda hela klassen. Alla skulle gilla *Vesta-Linnéa!* När *Wendla* vaknade och ropade: "Ta int' min chokopudding!"

(*Calle, Hjalmar och Max skrattar högt och länge*)

UNGA TEATERN



Vesta-Linnéa suomenkielinen ensi-ilta on maaliskuussa 2012.

NORA BLOMFELT



Monipuolinen kokoelma houkuttelee visuaalisuudellaan.

Samlingen är mångsidig, omfattande och visuellt lockande.

## Taide-elämyksiä

Arvokasta taidekirjakokoelmaa on kartutettu jo vuosien ajan Kauniaisten kirjastossa.

**K**irjat sijaitsevat runokirjojen ja elämäntietojen seurassa kirjaston takaosassa. Suuret näyttävät kirjat tarjoavat mahdollisuuden mielenkiintoiseen tutkimusmatkaan eri vuosisadoille ja taidesuuntauksiin.

Rauhallinen, syrjäinen sijainti pöytineen ja tuoleineen houkuttelee istahtamaan ja tarttumaan kauniiseen kirjaan. Siis, hetkeen taiteelle!

**Kersti Koivulan** tekemän *Kauniaisten kirjaston taidekirjakokoelman kartoitustyön* (2009) perusteella, yhteen-

vetona voisi mainita mm. sen, että monissa luokissa eniten lainatut teokset olivat

yleisesti tunnettuja taiteilijoita käsitteleviä kirjoja.

Asiakkaiden kannalta parempaa aineiston löydettävyyttä hakiessamme, olemme siirtäneet suomen- ja ruotsinkieliset CD-äänikirjat uuteen paikkaan.

Ne löytyvät nyt samasta hyllystä elokuvien ja pelien kanssa.

Tämän siirtotyön yhteydessä VHS-kasetit ja kasettiäänikirjat on siirretty kirjaston varastoon. Vanhoja elokuvia ja äänikirjoja voi lainata edelleen.

Ne löytyvät *HelMet*-kirjastotietokannasta, varastotunnuksella merkittyinä.

MERJA LAMMINPARRAS

## Konstupplevelser

Vår värdefulla konstboksamling har utökats i jämn takt under många år.

**B**öckerna är placerade bredvid diktböckerna och memoarerna i bibliotekets borte ända. Stora, fina verk erbjuder möjligheter till intressanta upptäcktsfärder i olika sekel och konstinriktningar. Den lugna, avsides belägna platsen med bord och stolar nära till hands gör det möjligt att slå sig ner med en vacker bok. En stund för konsten!

Utgående från **Kersti Koivulas** kartläggning av *Grankulla biblioteks konstboksamling* (2009) kan man bl.a. dra slutsatsen att de mest utlånade verken i många klasser

är böcker om allmänt kända konstnärer

För att kunderna ska hitta materialet bättre har vi flyttat de finsk- och svenskspråkiga CD-ljudböckerna till en ny plats. De finns nu i samma hylla som filmerna och spelen.

Som en följd av detta har VHS-kassetterna och kassettljudböckerna flyttats till bibliotekets magasin. Det går fortfarande att låna gamla filmer och ljudböcker.

De hittas i biblioteksdatabasen *HelMet*, utmärkta med magasinbeteckningen.

ÖVERSÄTTNING NORA BLOMFELT

## TIDENS TECKEN

kulturprogram på bibban

- 4.10 kl. 18-20 *Antikviteter* med Bernt Morelius  
Grankulla bibliotek, Thurmansplatsen 6, Grankulla
- 18.10 kl. 18-20 *Kosmisk tid* med Johan Silén  
Myrbacka bibliotek, Påtorget 3, Vanda
- 1.11 kl. 18-20 *Saktmod - modet att leva sakta*  
med Merete Mazzarella  
Äppelbiblioteket, Affärscentrum Iso Omena, Esbo
- 15.11 kl. 18-20 *Boktid i tiden*  
med Petter Lindberg m.fl.  
Tölö bibliotek, Topeliusgatan 6, Helsingfors

Alla kvällar är avgiftsfria.  
Välkommen!

Arrangör: Helmergruppen för svenskt biblioteksarbete i huvudstadsregionen.







YHDISTYKSET FÖRENINGAR

# AKTIA KULTALAINA

- helppo tapa sijoittaa kultaan rajatulla riskillä.



**Laina-aika** noin 3 vuotta, 12.10.2011-10.10.2014  
**Merkintäaika** 12.9.2011-7.10.2011  
**Minimimerkintä** 1 000 euroa  
**Liikkeeseenlaskija** Aktia Pankki Oyj

## LISÄTIETOJA AKTIA PANKISTA, TERTVETULOA!

Aktia Kultalaina on joukkovelkakirjalaina, jonka tuotto on sidottu kullan arvonkehitykseen. Lainalle ei ole asetettu vakuutta. Ohjelmaesitteen ja lainakohtaiset ehdot saat konttoristamme tai osoitteesta [www.aktia.fi](http://www.aktia.fi).

Aktia Kauniainen  
 Promenadiaukio 1  
 puh. 010 247 010\*

\*Kiinteästä linjasta 8,28 snt/puhelu + 5,95 snt/min., matkapuhelimesta 8,28 snt/puhelu + 17,04 snt/min.

# Aktia

Näkee jokaisessa asiakkaassaan ihmisen.

■ **ESPOO-KAUNIAINEN RESERVIUPSEERIT ESBO-GRANKULLA RESERVOFFICERARE**  
 Järjestämme perinteisen presidenttiehdokkaiden esiintymiskierroksen Kauniaisten kaupungintalolla. 11.10. klo 19 Eva Biaudet (RKP). Tilaisuus on yleisölle avoin. Luvassa ovat myös Kokoomuksen Sauli Niinistön ja SDP:n Paavo Lipposen esiintymiset, joiden päivämäärät tarkentuvat myöhemmin. Tilaisuudet ovat yleisölle avoimia.  
 21.10. klo 19 Vuosijuhla kaupungintalolla. Juhlapuhujaksi on lupautunut Espoon kaupunginjohtaja Jukka Mäkelä. Tasokas juhlapäiväinen käsittää kolme ruokalajia, kahvin ja konjakin tai likööriin sekä aperitiivin, snapsin ja viinin hintaan 57 euroa. Ilmoittautumiset 10.10.2011 mennessä Kaj Lännenpäälle, puhelin 050 403 1466, sähköposti: kaj.lannenpaa@kolumbus.fi. Osallistumismaksu tilille Nordea 137830-102059. Juhlamme on myös avoin ulkopuolisille, joten voit ottaa mukaan ystäviä pöytäseurueeseesi.

■ **GRANKULLAGILLET**  
 Lunchträff på restaurang Moms 12.10 från kl. 14. Ingen förhandsanmäling. Välkommen med.

■ **GRANKULLA SVENSKA PENSIONÄRER**  
 Vid tisdagsträffen 4.10 kl. 13 i Villa Junghans presenterar sig föreningens aktiva hobbygrupper i glad marknadsform, scenframträdanden med teater, sång och dans samt en extra stor bokmarknad. Läs mera om vår verksamhet på vår webbsida: [www.grankulla.sfpension.fi](http://www.grankulla.sfpension.fi)

■ **GRANI BIG BAND**  
 ordnar en skivutgivningskonsert i Esbovikens kyrka söndagen 9.10. kl. 19. Vår nyaste CD, som bandades live i Ekenäs och Borgå domkyrka senaste vår, innehåller bl.a. vår f.d. kapellmästare Jan Takolanders Jazzmässa. Gratis inträde. Välkommen. Info: [www.gbb.fi](http://www.gbb.fi). Järjestää levynjulkaisukonsertti Espoonlahden kirkossa sunnuntaina 09.10. klo 19. Uusin CD-levymme, joka äänitettiin Tammisaaren ja Porvoon tuomiokirkossa viime keväänä, sisältää mm. edellisen kapellimestarimme Jan Takolanderin jazzmessun. Vapaa pääsy. Tervetuloa. Info: [www.gbb.fi](http://www.gbb.fi).

■ **KAUNIAISTEN KOULUYHDISTYS**  
 Onko Sinulla lapsi koulussa Kauniaisissa? Kauniaisten kouluyhdistys ry:n (suomenkielisten koulujen vanhempainyhdistys) vuosikokous Mäntymäen koulun kirjastossa to 27.10. klo 19. Käytä mahdollisuutesi osallistua ja vaikuttaa – Tervetuloa!

■ **KAUNIAISTEN TAIDEKÄSIYÖLÄISET GRANKULLA KONSTHANTVERKARE**  
 Joukkoomme on liittynyt kaksi uutta kädentaitajaa: Floristi Minna Kokko kauniine ikikukka-asetelmineen ja Pia Kianne, joka tekee lasikoruja ja pieniä lasiesineitä. Vintillä on todellinen syksyn väriosto! Thurmanin puistotie 1, puh. (09) 505 2931, [www.granitaidekasityolaiset.net](http://www.granitaidekasityolaiset.net)  
 Två nya hantverkare har anslutit sig till vår krets: Floristen Minna Kokko med härliga eternellupsättningar, och Pia Kianne som gör glassmycken och mindre glasföremål. Färgerna sprakar av höstglöd på Vinden!

■ **KAUNIAISTEN MUSIIKKIOPISTON KANNATUSYHDISTYS UNDERSTÖDSFÖRENINGEN FÖR GRANKULLA MUSIKINSTITUT**  
 SYYSKOKOUSKUTSU. Kauniaisten musiikkiopiston kannatusyhdistys ry:n sääntömääräinen syyskokous pidetään maanantaina 17.10. klo 18 Vallmogården kabinetissa, Valmukuja 3. Kokouksessa käsitellään sääntöjen 13 § määräämät asiat. Tervetuloa! *Hallitus* HÖSTMÖTESKALLELSE. Understödsföreningen för Grankulla musikinstitut ry. håller sitt stadgeenliga höstmöte måndagen den 17.10.2011 kl 18.00 i Vallmogårds kabinett, Vallmogränden 3. Mötet behandlar ärendet enligt 13 § i föreningens stadgar. Välkommen! *Direktionen*

■ **KAUNIAISTEN SUOMALAISET SENIORIT**  
 27.9. Sh Suvi von Troil: Seniorineuvolan toiminta ja ikäihmisen ravinto  
 11.10. Pirjo Halonen, Espoon Maistraatti: Edunvalvontavaltuutus  
 25.10. Kirjailija Juha Vakkuri: Afrikka ja Villa Karo Tiistailaisuuksiin kokoonnumme Villa Junghansissa klo 12.30 kahville. Esitelmät alkavat klo 13 ellei toisin ilmoiteta. Teatteri- ja konserttikäynteistä sekä yhteisistä retkistä ja matkoista kerromme jäsenkirjeissämme ja kotisivuillamme. Eläkeläisenä olet tervetullut jäseneksemme ja osallistumaan toimintaamme. Yhdistyksen kotisivut löydät osoitteesta: [www.kssry.fi](http://www.kssry.fi)

# Edulliset ruokaherkut/Förmånliga läckerheter

**Hinnat voimassa syyskuun loppuun  
 Priserna gäller till slutet av september**

**Rainbow Porsaankarja kermamarinoitu sisäfilee/Kryddad innerfilé av gris, alkuperämaa Tanska/ursprungsland Danmark**

**890 /kg**

YhteishyväRuoka  
 SamarbetaMat

Atria **285**  
 Atria Kevyt jauheliha/Lätt malet kött 10%, 400 g (7,13/kg)  
 Suomalainen/Finsk

Atria **569**  
 Atria Broilerin ohut leikkeet/Tunn file av kyckling, 480-600 g (11,85-9,48/kg)  
 Suomalainen/Finsk

Primula **099**  
 Primula Tempo Kokojyvätä tai kaurasämpylät/Helkorns- eller havresemlor, 6 kpl/st., 300 g (3,30/kg)

**495**  
 Ingman Ville Vallaton jäätelöpuikot/glasspinnar 40 kpl/st., 1080 g (4,58/kg)

Coca-Cola **319**  
 Coca Cola, myös/även Zero, 2 x 1,5 l, 3 l (0,80/l) (sis./inneh. 2,39 + pantti/pant 0,80)

**599**  
 Rainbow Kermajuusto tai kermajuusto 17%/Gräddost eller gräddost 17%, 1 kg

**189**  
 Findus Wok-vihannekset/Wok grönsaker, pakaste/djupfrys, 500 g (3,78/kg)

**195**  
 Leaf Malacolakrisisekoitus/lakritsblanding 400 g (4,88/kg)

HARTWALL **936**  
 Cool Grape tai/eller Otto Long Drink 6 x 0,33 l, 1,98 l (4,27/l) (sis./inneh. 8,46 + pantti/pant 0,90)

**066**  
 Rainbow Ranskanperunat/Pommes frites, 450 g (1,47/kg)

**299**  
 Arla Ingman Ingmariini 600 g (4,98/kg)

**199**  
 Oululainen Pullava, viipaloitu/skivad, 450 g (4,42/kg)

**1980**  
 Karhu III 20 x 0,33 l, 6,60 l (2,55/l) (sis./inneh. 16,80 + pantti/pant 3,00)

**385**  
 Lambi WC-paperi/Toalettpapper 8 rll/st. (0,48/kpl/st.)

**075**  
 Marli Juissi mehujuoimat/saftdrycker, 1 l

**205**  
 Serla Liina/Näsdruk, 120 kpl/st. (0,02/kpl/st.)

Asiakasomistajaksi voit liittyä myös osoitteessa/Du kan ansluta dig som ägar-kund också på [www.varuboden-oslafinland.fi](http://www.varuboden-oslafinland.fi)

**www.s-kanava.fi**

Bonusta jopa 5 % Upp till 5 % Bonus.

S-Etukortilla maksaessasi myös 0,5 % maksutapaetuuta. Dessutom 0,5 % betalnings-sätsformän om du betalar med S-Förankortet.

Palvelemme/Vi betjänar: ma-pe/mån-fre 7-21, la/lör 8-18, su/sön 12-18  
 • Kauniainen Etelä/Grankulla Södra,  
 Kauniaistentie/Grankullavägen 7, puh./tfn 010 762 6730  
 • Kauniainen Pohjoinen/Grankulla Norra,  
 Asematie/Stationsvägen 1, puh./tfn 010 762 6440

S-Pankki S-Banken





Lähellä sinua • Nära dig



Aktia • Alko • Data-Systems Oy • FysioSporttis • Grani Hair • Grani LKV • Helsingin OP • Jorin tori • Kauniaisten Kello ja Kulta • Kauniaisten Kukkaliike • Kehysgalleria • Kiinteistömaailma • Kotipizza • Kuvatapio • Lanterna • Liikennekoulu Grani Trafikskola • Lähellä Deli • Lääkärikeskus Granimed • Makuuni • Mandariina • Moms • Move • Nordea • Pannacotta • Parturi-Kampaamo Taina • Posti • R-kioski • Sampo Pankki • Shop Kajanto Terveys- ja Kauneushuone • SOL Pesulapalvelu • SpecSavers • Studio Yin • Tiimari • Varuboden S-Market

**FysioSporttis**  
Kauppakeskus GRANI Köpcentrum  
2. krs / vän

**Kärstitkö niskakivuista tai selkäongelmista?**  
Varaa aika hyvään hoitoon Kauniaisten toimipisteeseemme!

**Har du ont i nacken eller ryggproblem?**  
Beställ tid för god vård i vår Grankulla enhet!

**Puh/Tel 09 - 540 43 460**

2011 FysioSporttis 40 vuotta

fysioterapia harjoitteluterapia akupunktio LPG hieronta lymf. OMT tuotteet fysioterapia harjoitteluterapia akupunktio fy. LPG hieronta lymfaterapia OMT tuotteet fysioterapia harjo.

[www.fysiosporttis.fi](http://www.fysiosporttis.fi)

voimassa 1.10.-31.10.

**DIGIKUVAT**

**0,15 kpl**

Isot kuvat myös nopeasti!

Yli 100 kpl kertauslauksena kuvakioskilla 10x15 tai 10x15 cm kiiltävi- tai mattapintaisena valkoisilla reunoilla tai ilman

[www.kuvatapio.com](http://www.kuvatapio.com)  
Kauppakeskus Grani  
p. 505 0019

**Autonvuokraus**  
Kauniaisten St1 -asemalla

Henkilöautot alk. **54€**/vrk  
Pakettiautot alk. **50€**/3h



**Kahvila**  
Tarjolla kahvia, kahvileipää, Sibylla- ja R-menuannoksia.

**Pesu**  
Sinut ja puhdas autosi huomataan!

**OK AUTO RENT**  
AUTO VARAUKSET HELPPOSTI NETISTÄ  
[www.okautorent.fi](http://www.okautorent.fi) tai paikan päältä  
TERVETULOA

 St1-Kauniainen  
Bensowinkuja 2, 02700 Kauniainen  
puh: 09 505 3948  
autovuokraus: 09 4391 830  
[www.st1kauniainen.fi](http://www.st1kauniainen.fi)

[www.kauppakeskusgrani.fi](http://www.kauppakeskusgrani.fi)